



MENU

[Results for CROSS-CULTUR...](#) ▸

Cross-cultural adaptation, content, and response process validation of the ...

[Full text at publisher](#)[Export ▾](#)[Add To Marked List ▾](#)[<](#) 1 of 1 [>](#)

Cross-cultural adaptation, content, and response process validation of the Malay version of the Ocular Surface Disease Index-6 (Malay OSDI-6)

By [Md-Muziman-Syah, MM](#) (Md-Muziman-Syah, Md Mustafa) ^[1] , ^[2]
[Yahaya, NA](#) (Yahaya, Nurul Ain) ^[1] ; [Arman, NLAA](#) (Arman, Nur
Liyana Afiqah A.) ^[1] ; [Nizam, NRNM](#) (Nizam, Nur Raihan Nasyitah
Md) ^[3] ; [Pult, H](#) (Pult, Heiko) ^[4] , ^[5] , ^[6]

Source [CONTACT LENS & ANTERIOR EYE](#)

[← View Journal Impact](#)

Volume: 49 Issue: 6

DOI: 10.1016/j.clae.2026.102846

Article Number 102846

Published DEC 2026

Early Access SEP 2026

Indexed	2026-10-02		
Document Type	Article		
Abstract	Background: The Ocular Surface Disease Index-6 (OSDI-6) is a shortened version of the widely used OSDI-12 developed to provide a more efficient tool for assessing dry eye symptoms. However, its application in different populations requires appropriate translation and cross-cultural validation to ensure validity and interpretability. Methods: This study involved the translation and cross-cultural adaptation of the OSDI-6 into Malay (Malay OSDI6), followed by evaluation of its content validity and response process validity. The translation process was conducted using a standard forward-backward method with expert panel review. Content validity was assessed by eight subject matter experts (SMEs) using the Content Validity Index (CVI), and response process validity was evaluated among 32 public respondents using the Face Validity Index (FVI). Qualitative feedback from both SMEs and respondents was also incorporated to refine the instrument. Results: The Malay OSDI-6 demonstrated excellent content validity, with Item-Level CVI (I-CVI) values ranging from 0.88 to 1.00 and Scale-Level CVI/Average (S-CVI/Ave) of 0.96. Response process validation indicated good clarity and comprehensibility, with most Item-Level FVI (I-FVI) values exceeding 0.90 and Scale-Level FVI/ Average (S-FVI/Ave) of approximately 0.90. Minor refinements were made to a few items to enhance linguistic clarity and cultural relevance. Conclusion: The Malay version of the OSDI-6 demonstrates strong evidence of content validity and satisfactory response process validity following minor refinements. The instrument is linguistically appropriate, culturally relevant, and suitable for use in the Malay-speaking population.		
Keywords	Author Keywords: Dry eye disease; OSDI; Translation; Cross-cultural adaptation; Validation; Malay OSDI-6 Keywords Plus: CONTENT VALIDITY; SYMPTOMS		
Author Information	Corresponding Address:	Md-Muziman-Syah, Md Mustafa	(corresponding author)
	Int Islamic Univ Malaysia, Kulliyyah Allied Hlth Sci, Dept Optometry & Visual Sci, Kuantan, Pahang, Malaysia		
	E-mail Addresses : syah@iium.edu.my		

Addresses :

- ¹ Int Islamic Univ Malaysia, Kulliyyah Allied Hlth Sci, Dept Optometry & Visual Sci, Kuantan, Pahang, Malaysia
- ² Int Islamic Univ Malaysia, Kulliyyah Allied Hlth Sci, Children Hlth & Wellbeing Res Grp, Kuantan, Pahang, Malaysia
- ³ Kartiar Eye Care, Johor Baharu, Johor, Malaysia
- ⁴ Cardiff Univ, Sch Optometry & Vision Sci, Cardiff, Wales
- ⁵ Aston Univ, Coll Hlth & Life Sci, Birmingham, England

[...more addresses](#)

E-mail Addresses :

syah@iium.edu.my

**Categories/
Classification**

Research Areas: Ophthalmology

**Web of Science
Categories**

[Ophthalmology](#)

Funding

[✓ View funding text](#)

[+ See more data fields](#)

Journal information

[CONTACT LENS & ANTERIOR EYE](#)

[← View Journal Impact](#)

ISSN 1367-0484

eISSN 1476-5411

Current Publisher ELSEVIER, RADARWEG 29, 1043 NX AMSTERDAM, NETHERLANDS

1.77

Journal
Citation
Indicator™
(2025)



**Table of
Contents**

[Current Contents Connect](#)

**Research
Areas**

Ophthalmology

**Web of
Science
Categories**

Ophthalmology

Citation Network

In Web of Science Core Collection

0 Citations



Create citation alert

23

Cited References

→ [View Related Records](#)

How does this document's citation performance compare to peers?



[Open comparison metrics panel](#)

Data is from InCites Benchmarking & Analytics

Use in Web of Science

0

Last 180 Days

0

Since 2013

[Learn more →](#)

This record is from:

Web of Science Core Collection

- Science Citation Index Expanded (SCI-EXPANDED)

Suggest a correction

If you would like to improve the quality of the data in this record, please [Suggest a correction](#)

23 Cited References

[View as set
of results](#)

Showing 23 of 23

(from Web of Science Core Collection)